

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 954/79 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 15ης Μαΐου 1979

περί επικυρώσεως από τα Κράτη μέλη της συμβάσεως των Ήνωμένων Έθνων «περί του Κώδικος Συμπεριφορᾶς των Conferences Τακτικῶν Γραμμῶν ἢ της προσχωρήσεως των Κρατῶν μελῶν στή σύμβαση»

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας καί ιδίως τό ἄρθρο 84 παράγραφος 2, τό σχέδιο κανονισμοῦ πού υπεβλήθη ἀπό τήν Ἐπιτροπή,

τή γνώμη τῆς Συνελεύσεως⁽¹⁾,τή γνώμη τῆς Οικονομικής καί Κοινωνικής Ἐπιτροπῆς⁽²⁾,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι ἡ συνθήκη σχετικά μέ τόν Κώδικα Συμπεριφορᾶς των Conferences Τακτικῶν Γραμμῶν ἔχει καταρτισθεῖ ἀπό μία διάσκεψη πού συνεκλήθη ὑπό τήν αἰγίδα τῆς Διασκέψεως των Ήνωμένων Ἐθνῶν γιά τό Ἐμπόριο καί τήν Ἀνάπτυξη καί εἶναι ἀνοικτή γιά ἐπικύρωση ἢ προσχώρηση·

ὅτι τά θέματα πού ρυθμίζονται ἀπό τόν Κώδικα Συμπεριφορᾶς εἶναι σημαντικά ὄχι μόνο γιά τά Κράτη μέλη ἀλλά καί γιά τήν Κοινότητα, ιδίως ἀπό ἀπόψεως ναυτιλιακῶν καί ἐμπορικῶν συναλλαγῶν, καί προέχει συνεπῶς νά υἱοθετηθεῖ μία κοινή θέση ὡς πρός τόν Κώδικα αὐτό·

ὅτι αὐτή ἡ κοινή θέση πρέπει νά σέβεται τίς ἀρχές καί τοῦς ἀντικειμενικούς σκοπούς τῆς συνθήκης καί νά ἀποτελεῖ ἀξιόλογη συνεισφορά πρός ἀνταπόκριση στίς προσδοκίες των ἀναπτυσσομένων χωρῶν στό πεδίο των θαλασσίων μεταφορῶν, ἐπιδιώκοντας ταυτόχρονα τόν ἀντικειμενικό σκοπό τῆς διατηρήσεως σέ ἰσχύ στόν τομέα αὐτό, των ἐμπορικῶν ἀρχῶν πού ἐφαρμόζονται ἀπό τίς ναυτιλιακές ἐταιρίες τακτικῶν γραμμῶν των χωρῶν τοῦ Ὄργανισμοῦ Οικονομικής Συνεργασίας καί Ἀναπτύξεως (ΟΟΣΑ) καί στά πλαίσια των ναυτιλιακῶν συναλλαγῶν μεταξύ των χωρῶν αὐτῶν·

ὅτι γιά τήν ἐξασφάλιση τῆς τηρήσεως αὐτῶν των ἀρχῶν καί ἀντικειμενικῶν σκοπῶν, ἐφ' ὅσον ὁ Κώδικας Συμπεριφορᾶς δέν προβλέπει διατάξεις πού νά ἐπιτρέπουν τήν προσχώρηση αὐτῆς ταύτης τῆς Κοινότητος, προέχει τά Κράτη μέλη νά ἐπικυρώσουν τόν

Κώδικα αὐτό ἢ νά προσχωρήσουν σέ αὐτόν ὑπό τήν ἐπιφύλαξη ὀρισμένων διευθετήσεων πού προβλέπονται ἀπό τόν παρόντα κανονισμό·

ὅτι ἀναγνωρίζεται ὁ σταθεροποιητικός ρόλος των conferences στήν ἐξασφάλιση ὑπηρεσιῶν πού νά παρέχουν ἐμπιστοσύνη στοῦς φορτωτές, ἀλλά καί ὅτι εἶναι ἀναγκαῖο νά ἀποφευχθοῦν ἀπό πλευρᾶς των conferences, ἐνδεχόμενες παραβάσεις των κανόνων ἀνταγωνισμοῦ τῆς συνθήκης· ὅτι ἡ Ἐπιτροπή θά παρουσιάσει κατά συνέπεια στό Συμβούλιο μία πρόταση γιά ἕνα κανονισμό περί ἐφαρμογῆς των κανόνων αὐτῶν στίς θαλάσσιες μεταφορές,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Ἄρθρο 1

1. Κατά τήν ἐπικύρωση τῆς συμβάσεως των Ήνωμένων Ἐθνῶν περί τοῦ Κώδικος Συμπεριφορᾶς των Conferences Τακτικῶν Γραμμῶν ἢ κατά τήν προσχώρηση σέ αὐτήν, τά Κράτη μέλη θά πληροφοροῦν τό Γενικό Γραμματέα των Ήνωμένων Ἐθνῶν ἐγγράφως ὅτι αὐτή ἡ ἐπικύρωση ἢ προσχώρηση ἔλαβε χώρα σύμφωνα μέ τόν παρόντα κανονισμό.

2. Τό ὄργανο ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως θά συνοδεύεται ἀπό τίς ἐπιφυλάξεις πού ὀρίζονται στό παράρτημα 1.

Ἄρθρο 2

1. Στήν περίπτωση μιᾶς ὑπάρχουσας conference, κάθε ὁμάδα ναυτιλιακῶν ἐταιριῶν τακτικῶν γραμμῶν τῆς ἰδίας ἐθνικότητος πού εἶναι μέλη τῆς, θά καθορίζει μέ ἐμπορικές διαπραγματεύσεις μέ μία ἄλλη ναυτιλιακή ἐταιρία τακτικῶν γραμμῶν τῆς ἐθνικότητος αὐτῆς ἢ ἡ τελευταία εἶναι ἰκανή νά μετέχει σάν ἐθνική ναυτιλιακή ἐταιρία τακτικῶν γραμμῶν στήν ἐν λόγω conference.

Στήν περίπτωση δημιουργίας μιᾶς νέας conference, οἱ ναυτιλιακές ἐταιρίες τακτικῶν γραμμῶν τῆς ἰδίας ἐθνικότητος καθορίζουν μέ ἐμπορική διαπραγματευση ποιά ἀπό αὐτές θά εἶναι ἰκανή νά μετέχει σάν ἐθνική ναυτιλιακή ἐταιρία τακτικῶν γραμμῶν στή μελλοντική conference.

(1) ΕΕ ἀριθ. Α 131 τῆς 5.6.1978, σ. 34

(2) ΕΕ ἀριθ. Α. 269 τῆς 13.11.1978, σ. 46

2. Στην περίπτωση όπου οι διαπραγματεύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, δέν καταλήγουν σε συμφωνία, κάθε Κράτος μέλος δύναται, κατόπιν αιτήσεως μιάς εκ των ενδιαφερομένων εταιριών τακτικών γραμμών και άφου έχει άκουσει τό σύνολο των εταιριών αυτών, νά λαμβάνει τά άπαραίτητα μέτρα γιά τήν ρύθμιση τής διαφοράς.

3. Κάθε Κράτος μέλος εξασφαλίζει ώστε όλες οι ναυτιλιακές εταιρίες τακτικών γραμμών που εκμεταλλεύονται πλοία και οι όποιες είναι έγκαιροσημένες στό έδαφος του σύμφωνα μέ τήν συνθήκη περί ίδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος, νά έχουν τήν ίδια μεταχείριση μέ τίς εταιρίες τακτικών γραμμών που έχουν τό κεντρικό γραφείο τής διαχειρίσεώς τους στό έδαφος του και των όποιων ό πραγματικός έλεγχοσ άσκειται επί του τελευταίου.

Άρθρο 3

1. Όπου μία conference τακτικών γραμμών εκμεταλλεύεται μία κοινοπραξία ή συμφωνία προσορμίσων, άπόπλων και/ή κατανομής φορτίων υπό οποιαδήποτε μορφή, σύμφωνα μέ τό άρθρο 2 του Κώδικος Συμπεριφοράς, ό δγκος του φορτίου τόν όποιο δικαιούται βάσει του Κώδικος ή ομάδα εθνικών ναυτιλιακών εταιριών τακτικών γραμμών κάθε Κράτους μέλους που συμμετέχει στη μεταφορά αυτή, ή οι ναυτιλιακές εταιρίες τακτικών γραμμών των Κρατών μελών που συμμετέχουν στη μεταφορά αυτή σαν ναυτιλιακές εταιρίες τακτικών γραμμών τρίτων χωρών, θά ανακατανέμεται, εκτός αν άποφασισθει διαφορετικά από όλες τίς εταιρίες τακτικών γραμμών οι όποιες είναι μέλη τής Conference και συμμετέχουν στους παρόντες κανόνες ανακατανομής. Αυτή ή ανακατανομή των μεριδιών φορτίου πραγματοποιείται βάσει όμόφωνης άποφάσεως από τίς ναυτιλιακές εταιρίες τακτικών γραμμών οι όποιες είναι μέλη τής conference και συμμετέχουν στην ανακατανομή αυτή μέ σκοπό όλες αυτές οι εταιρίες τακτικών γραμμών νά μεταφέρουν ένα δίκαιο μερίδιο των μεταφορών τής conference.

2. Τό μερίδιο που τελικά χορηγείται σε κάθε συμμετέχοντα όρίζεται διά τής εφαρμογής έμπορικών άρχών, λαμβάνοντας υπόψη ειδικώτερα:

- α) τόν δγκο του φορτίου που μεταφέρεται από τήν conference και παράγεται από τά Κράτη μέλη των όποιων οι μεταφορές εξασφαλίζονται από αυτή·
- β) τήν παρελθούσα επίδοση των ναυτιλιακών εταιριών τακτικών γραμμών στις μεταφορές που καλύπτονται από τήν κοινοπραξία·
- γ) τόν δγκο του φορτίου που μεταφέρεται από τήν conference και διακινείται μέσω των λιμένων των Κρατών μελών·
- δ) τίς ανάγκες των φορτωτών των όποιων τά φορτία μεταφέρονται από τήν conference.

3. Αν δέν επιτευχθει συμφωνία γιά τήν ανακατανομή των φορτίων που αναφέρεται στην παράγραφο I, τό θέμα υποβάλλεται, κατόπιν αιτήσεως ενός των μερών, σε συμβιβασμό σύμφωνα μέ τήν διαδικασία που παρατίθεται στό παράρτημα II. Κάθε διαφορά που δέν ρυθμίζεται μέ τήν διαδικασία του συμβιβασμού δύνα-

ται κατόπιν συμφωνίας των μερών, νά υποβάλλεται σε διαιτησία. Στην περίπτωση αυτή ή άπόφαση του διαιτητού δεσμεύει τά μέρη.

4. Τά μερίδια που κατανέμονται σύμφωνα μέ τίς παραγράφους 1, 2 και 3 αναθεωρούνται τακτικά κατά διαστήματα που καθορίζονται εκ των προτέρων, λαμβάνοντας υπόψη τά κριτήρια που παρατίθενται στην παράγραφο 2 και ιδίως από άπόψεως παροχής καταλήλων και έπαρκών υπηρεσιών στους φορτωτές.

Άρθρο 4

1. Στίς μεταφορές μιάς conference, μεταξύ ενός Κράτους μέλους τής Κοινότητος και ενός Κράτους που είναι συμβαλλόμενο μέρος στον Κώδικα Συμπεριφοράς και που δέν είναι χώρα του ΟΟΣΑ, μία ναυτιλιακή εταιρία τακτικών γραμμών μιάς άλλης χώρας του ΟΟΣΑ που επιθυμεί νά μετάσχει στην ανακατανομή που προβλέπεται στό άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού δύναται νά τό πράξει υπό τήν προϋπόθεση άμοιβαιότητος που καθορίζεται σε κυβερνητικό ή έφοπλιστικό επίπεδο.

2. Μέ τήν επιφύλαξη τής παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, τό άρθρο 2 του Κώδικος Συμπεριφοράς δέν εφαρμόζεται στις μεταφορές τής conference μεταξύ των Κρατών μελών και βάσει άμοιβαιότητος, μεταξύ αυτών των Κρατών και των άλλων χωρών του ΟΟΣΑ που είναι μέρη του Κώδικος.

3. Η παράγραφος 2 του παρόντος άρθρου δέν θίγει τίς δυνατότητες συμμετοχής σαν ναυτιλιακές εταιρίες τακτικών γραμμών τρίτης χώρας στις μεταφορές αυτές σύμφωνα μέ τίς άρχές που τίθενται στό άρθρο 2 του Κώδικος Συμπεριφοράς, των ναυτιλιακών εταιριών τακτικών γραμμών μιάς αναπτυσσομένης χώρας που είναι αναγνωρισμένες σαν εθνικές ναυτιλιακές εταιρίες τακτικών γραμμών σύμφωνα μέ τούς όρους του Κώδικος και οι όποιες είναι:

α) ήδη μέλη μιάς conference που έξυπηρετεί τίς μεταφορές αυτές, ή

β) δεκτές σε μία τέτοια conference σύμφωνα μέ τό άρθρο 1 παράγραφος 3 του Κώδικος.

4. Τό άρθρο 3 και τό άρθρο 14 παράγραφος 9 του Κώδικος Συμπεριφοράς δέν εφαρμόζονται στις μεταφορές τής conference μεταξύ των Κρατών μελών και, βάσει άμοιβαιότητος, μεταξύ των Κρατών αυτών και των άλλων χωρών του ΟΟΣΑ που είναι μέρη του Κώδικος.

5. Στίς μεταφορές τής conference μεταξύ των Κρατών μελών καθώς και μεταξύ των Κρατών αυτών και των άλλων χωρών του ΟΟΣΑ που είναι μέρη του Κώδικος Συμπεριφοράς, οι φορτωτές και οι πλοιοκτήτες των Κρατών μελών δέν επιμένουν στην εφαρμογή των διαδικασιών του διακανονισμού διαφορών που προβλέπονται στό κεφάλαιο VI του Κώδικος γιά τίς άμοιβαίες σχέσεις τους ή, βάσει άμοιβαιότητος, έναντι των φορτωτών και των πλοιοκτητών των άλλων χωρών του ΟΟΣΑ, αν έχουν συμφωνηθει μεταξύ τους άλλες διαδικασίες διακανονισμού των διαφορών. Ίδι-

ως έπωφελοῦνται πλήρως τῶν δυνατοτήτων πού παρέχει τό άρθρο 25 παράγραφοι 1 καί 2 τοῦ Κώδικος γιά τή ρύθμιση τῶν διαφορῶν σύμφωνα μέ διαδικασίες ἄλλες ἀπό ἐκείνες πού προβλέπονται στό κεφάλαιο VI τοῦ Κώδικος.

Άρθρο 5

Γιά τή λήψη ἀποφάσεων, σχετικά μέ θέματα ὀριζόμενα στή συμφωνία τῆς conference πού ἀφοροῦν τίς μεταφορές ἐνός Κράτους μέλους καί ἀποφάσεων ἄλλων ἀπό ἐκείνες πού ἀναφέρονται στό άρθρο 3 τοῦ

παρόντος κανονισμοῦ οἱ ἐθνικές ναυτιλιακές ἐταιρίες τακτικῶν γραμμῶν τοῦ Κράτους αὐτοῦ συμβουλεύονται ὅλες τίς ἄλλες ἐταιρίες τακτικῶν γραμμῶν τῆς Κοινότητος πού εἶναι μέλη τῆς conference πρίν δώσουν ἢ ἀρνηθοῦν τή συγκατάθεσή τους.

Άρθρο 6

Τά Κράτη μέλη ἐκδίδουν στόν κατάλληλο χρόνο, καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Ἐπιτροπή, τίς ἀναγκαῖες νομοθετικές, κανονιστικές καί διοικητικές διατάξεις γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρὸς ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Ἐγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 15 Μαΐου 1979.

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

R. BOULIN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΠΙΦΥΛΑΞΕΙΣ

Τά Κράτη μέλη, κατά τήν επικύρωση τής συμβάσεως ή τήν προσχώρηση σέ αυτή, διατυπώνουν τίσ τρεις επιφυλάξεις καί τήν έρμηνευτική επιφύλαξη πού καθορίζονται κατωτέρω:

1. Γιά τήν εφαρμογή του Κώδικος Συμπεριφορᾶς, ὁ ὅρος «έθνική ναυτιλιακή εταιρία τακτικῶν γραμμῶν», στήν περίπτωση ἑνός Κράτους μέλους τής Ευρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, δύναται νά περιλαμβάνει κάθε ναυτιλιακή εταιρία τακτικῶν γραμμῶν πού ἐκμεταλλεύεται πλοῖα καί πού εἶναι ἐγκατεστημένη στό ἔδαφος αὐτοῦ τοῦ Κράτους μέλους σύμφωνα μέ τήν συνθήκη περί ίδρύσεως τής Ευρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος.
2. α) Μέ τήν επιφύλαξη τοῦ κειμένου ὑπό β) τό ἄρθρο 2 τοῦ Κώδικος Συμπεριφορᾶς δέν ἐφαρμόζεται στίς μεταφορές τής conference μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν τής Κοινότητος καί, βάσει ἀμοιβαιότητος, μεταξύ τῶν Κρατῶν αὐτῶν καί τῶν ἄλλων χωρῶν τοῦ ΟΟΣΑ πού εἶναι μέρη τοῦ Κώδικος.
β) Τό κείμενο ὑπό α) δέν θίγει τίσ δυνατότητες συμμετοχῆς σάν ναυτιλιακῆς εταιρίας τακτικῶν γραμμῶν τρίτης χώρας στίς μεταφορές αὐτές, σύμφωνα μέ τίσ ἀρχές πού τίθενται στό ἄρθρο 2 τοῦ Κώδικος, τῶν ναυτιλιακῶν εταιριῶν τακτικῶν γραμμῶν μιᾶς ἀναπτυσσόμενης χώρας πού ἀναγνωρίζονται σάν ἐθνικῆς ναυτιλιακῆς εταιρίας τακτικῶν γραμμῶν κατά τούς ὅρους τοῦ Κώδικος καί πού εἶναι:
 - ι) ἤδη μέλη μιᾶς conference πού ἐξυπηρετεῖ αὐτές τίσ μεταφορές, ἢ
 - ιι) δεκτές σέ μιᾶ τέτοια conference σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 1 παράγραφος 3 τοῦ Κώδικος.
3. Τά ἄρθρα 3 καί 14 παράγραφος 9 τοῦ Κώδικος Συμπεριφορᾶς δέν ἐφαρμόζονται στίς μεταφορές τής conference μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν τής Κοινότητος καί, βάσει ἀμοιβαιότητος, μεταξύ τῶν Κρατῶν αὐτῶν καί τῶν ἄλλων χωρῶν τοῦ ΟΟΣΑ πού εἶναι μέρη τοῦ Κώδικος.
4. Στίς μεταφορές ὅπου τό ἄρθρο 3 τοῦ Κώδικος Συμπεριφορᾶς ἐφαρμόζεται, ἡ τελευταία φράση τοῦ ἄρθρου αὐτοῦ, ἐρμηνεύεται ὑπό τήν ἔννοια ὅτι:
 - α) οἱ δύο ὁμάδες ἐθνικῶν ναυτιλιακῶν εταιριῶν τακτικῶν γραμμῶν συντονίζουν τίσ θέσεις τους πρίν ψηφίσουν γιά τά θέματα πού ἀφοροῦν τίσ μεταφορές μεταξύ τῶν δύο χωρῶν τους·
 - β) ἡ φράση αὐτή ἐφαρμόζεται μόνο στά θέματα πού ἡ συμφωνία τής conference ἀναγνωρίζει ὡς ἀπαιτούμενη τή συγκατάθεση τῶν δύο ἐνδιαφερομένων ὁμάδων τῶν ἐθνικῶν ναυτιλιακῶν εταιριῶν τακτικῶν γραμμῶν καί ὄχι σέ ὅλα τά θέματα πού καλύπτονται ἀπό τήν συμφωνία τής conference.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΣΥΜΒΙΒΑΣΜΟΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

Τά διαφωνοῦντα μέρη θά διορίζουν ἕναν ἢ περισσότερους συμβιβαστές.

Ἐάν ἀποτύχουν νά συμφωνήσουν στό θέμα αὐτό, καθένα ἀπό τά διαφωνοῦντα μέρη διορίζει ἕνα συμβιβαστή καί οἱ συμβιβαστές πού διορίζονται κατ' αὐτόν τόν τρόπο ἐκλέγουν ἀπό κοινοῦ ἕναν ἄλλο ὁ ὅποιος θά ἐνεργεῖ ὡς πρόεδρος. Ἐάν τό ἕνα ἀπό τά μέρη δέν διορίσει συμβιβαστή ἢ ἂν οἱ συμβιβαστές πού ἔχουν διορισθεῖ ἀπό τά μέρη δέν δυνηθοῦν νά συμφωνήσουν γιά τήν ἐκλογή προέδρου, τότε ὁ Πρόεδρος τοῦ Διεθνοῦς Ἐμπορικοῦ Ἐπιμελητηρίου προβαίνει, κατόπιν αἰτήσεως ἑνός τῶν μερῶν, στοῦς ἀναγκαίους διορισμούς.

Οἱ συμβιβαστές καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια γιά τή ρύθμιση τής διαφορᾶς. Αὐτοί θά ἀποφασίζουν γιά τήν ἀκολουθητέα διαδικασία. Ἡ ἀμοιβή τους θά πληρώνεται ἀπό τά διαφωνοῦντα μέρη.